叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自火星的金发女郎(the Blonde From Barsoom) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自火星的金发女郎(The blonde from Barsoom)

[ðə; ði] [blɑːnd] [frʌm; frəm] [bɑːr'suːm]
the **Blonde** **from** **Barsoom**
这 金发 从 巴苏姆

来自火星的金发女郎

[baɪ] ['rɑːbərt] [ef] . [jʌŋ]
By **ROBERT** **F** **.** **YOUNG**
经过 罗伯特 F . 年轻的

作者：罗伯特·F·杨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmərz]
Illustrated **by** **SUMMERS**
插图 经过 夏天

插图作者：萨默斯

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] , [ðə; ði] ['bʊzəmi] ['prɪnses]
The **Tarks** **were** **attacking** **,** **the** **bosomy** **princess**
这 - 是 攻击 , 这 丰满的 公主

塔克人正在进攻，丰满的公主

[wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] , [ænd; ənd]['hærəld] [smɪθ]
was **clinging** **to** **him** **in** **terror** **,** **and** **Harold** **Smith**
曾是 依恋 到 他 在 恐怖 , 和 哈罗德 史密斯

她惊恐地紧紧抓住他，哈罗德·史密斯

['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːt] - [laɪn] .
realized **he** **was** **at** **the** **end** **of** **his** **plot** **-** **line** **.**
已实现 他 曾是 在 这 结尾 的 他的 阴谋 - 线 .

他意识到自己的故事线已经走到尽头了。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] !
What **a** **dilemma** **!**
什么 一个 困境 !

真是个难题！

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ! !
And **what** **an** **opportunity** **!** **!**
和 什么 一个 机会 ! !

真是个好机会啊！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .
Amazing **Stories** **July** **1962** **.**
惊人的 故事 七月 - .

《惊奇故事》1962年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɔːl]['hærəld] ['wɜ˞ːðɪŋtən] ['smɪθs] ['mɑːrʃ(ə)n] ['stɔːriz] ['evər] ['netɪd] [hɪm; ɪm]

For	the	most	part	,	all	Harold	Worthington	Smith's	Martian	stories	ever	netted	him
为了	这	最多	部分	,	全部	哈罗德	沃辛顿	史密斯	火星人	故事	曾经	网	他

[wɜːr; wər]['stændərd][rɪ'dʒekʃ(ə)n][slɪps] ,

were	standard	rejection	slips	,
是	标准	拒绝	滑倒	,

总的来说，哈罗德·沃辛顿·史密斯的所有火星故事都只收到了标准的拒稿信。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

but	every	now	and	then	one	or	another	of	the	editors	to	whom	he
但	每一个	现在	和	然后	一	或者	其他	的	这	编辑	到	谁	他

[səb'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [wʊd] [pen][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

submitted	them	would	pen	him	a	brief	note	to	the	effect	that	his	writing
提交	他们	会	笔	他	一个	简短的	笔记	到	这	影响	那	他的	写作

['ɪndɪkeɪtɪd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

indicated	an	unusually	vivid	imagination	.
表明的	一个	异常地	生动	想像力	.

但偶尔，他投稿的编辑会给他写一封简短的便条，表示他的作品展现出非凡的想象力。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz] ['stɪltɪd] , [hɪz; ɪz]['herəwənz][wɜːr; wər]

However	,	they	invariably	added	,	his	dialogue	was	stilted	,	his	heroines	were
然而	,	他们	总是	额外	,	他的	对话	曾是	僵硬的	,	他的	女英雄们	是

[də'menʃənəli; daɪ'menʃənəli][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

dimensionally	impossible	,
维度上	不可能的	,

然而，他们总是补充说，他的对话生硬，他笔下的女主角形象不真实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [wɪʃ] - [fʊl'fɪlmənt] ['revəriz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrəʊz] [veɪn] —

and	his	stories	were	wish	-	fulfillment	reveries	in	a	Burroughs	vein	—
和	他的	故事	是	希望	-	履行	遐想	在	一个	伯勒斯	静脉	—

[ˌʌnrɪ'dimd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [baɪ] ['bɜːrəʊz] - [haɪ] - [floʊn] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm] .

unredeemed	,	unfortunately	,	by	Burroughs	'	high	-	flown	puritanical	idealism	.
未兑换	,	很遗憾	,	经过	伯勒斯	-	高的	-	飞行	清教徒式的	唯心主义	.

他的故事是巴勒斯式的愿望实现的白日梦——可惜的是，巴勒斯高尚的清教徒理想主义并没有拯救这些白日梦。

['hærəld] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [ɑːn] [pɔɪnt] [noʊ] . [wʌn] .

Harold	agreed	with	them	wholeheartedly	on	point	no	.	1	.
哈罗德	同意	和	他们	竭诚	在	观点	不	.	1	.

哈罗德完全同意他们的第一点观点。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['toʊt(ə)l][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Thanks	to	his	ability	to	achieve	total	identification	with	his
谢谢	到	他的	能力	到	达到	全部的	鉴别	和	他的

[proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts] ,

protagonists	,
主角	,

由于他能够与笔下的主人公完全产生共鸣，

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	did	have	an	unusually	vivid	imagination	.
他	做过	有	一个	异常地	生动	想像力	.

他的想象力确实异常丰富。

[teɪk] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

Take	this	very	minute	,	for	instance	:
拿	这	非常	分钟	,	为了	实例	:

就拿现在这一刻来说：

[hɪz; ɪz] [meɪn] ['kærəktər] — ['θɑ:n] - [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] — [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊkər]

His	main	character	—	Thon	Carther	the	Earthman	—	was	standing	on	the	ocher
他的	主要的	特点	—	索恩	-	这	地球人	—	曾是	常设	在	这	赭石

[mɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ded] - [si:] ['bɑ:təm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] - ['brestid] [blɑ:nd] ['prɪnses]

moss	of	the	Martian	dead	-	sea	bottom	beside	the	big	-	breasted	blond	princess
苔藓	的	这	火星人	死的	-	海	底部	旁	这	大的	-	胸部	金发	公主

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['reskju:d][frʌm; frəm] - [sʌm; səm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][wɜ:rdz][ə'goʊ] ,

whom	he	had	rescued	from	Tarkia	some	two	thousand	words	ago	,
谁	他	有	获救	从	-	一些	二	千	字	前	,

他的主人公——地球人索恩·卡瑟——站在火星死海底部的赭色苔藓上，旁边是他在两千字前从塔基亚救出的那位胸部丰满的金发公主。

['fɪrləsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] - .

fearlessly	awaiting	the	oncoming	horde	of	Tarks	.
无畏地	等待中	这	即将到来的	部落	的	-	.

无所畏惧地等待着即将到来的塔克大军。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əli] ['θɑ:n] - [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hærəld]

But	it	wasn't	really	Thon	Carther	who	was	standing	there	,	it	was	Harold
但	它	不是	真的	索恩	-	WHO	曾是	常设	那里	,	它	曾是	哈罗德

['wɜ:ðɪŋtən] [smɪθ] — [ə; eɪ][tɔ:l] ,

Worthington	Smith	—	a	tall	,
沃辛顿	史密斯	—	一个	高的	,

但站在那里的其实不是索恩·卡瑟，而是哈罗德·沃辛顿·史密斯——一个身材高大的.....

[tænd] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['hærəld] ['wɜ:ðɪŋtən] [smɪθ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət]['hærəld]

tanned	and	handsome	Harold	Worthington	Smith	,	to	be	sure	,	but	Harold
晒黑的	和	英俊的	哈罗德	沃辛顿	史密斯	,	到	是	当然	,	但	哈罗德

['wɜ:ðɪŋtən] [smɪθ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Worthington	Smith	just	the	same	.
沃辛顿	史密斯	只是	这	相同的	.

当然，他是一位皮肤黝黑、英俊潇洒的哈罗德·沃辛顿·史密斯，但他终究还是哈罗德·沃辛顿·史密斯。

[ɑ:n] [pɔɪnts] [noʊ] . [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][θri:] , [haʊ'evər] — [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] — [hi:; hi][dɪd]

On	points	no	.	2	and	3	,	however	—	be	it	said	forthwith	—	he	did
在	积分	不	.	2	和	3	,	然而	—	是	它	说	立即	—	他	做过

[nɑ:t] [ə'gri:] .

not	agree	.
不是	同意	.

但对于第 2 点和第 3 点——必须立即说明——他并不同意。

[hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:r'oʊvər] , ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['editəz][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

He	had	,	moreover	,	written	to	the	editors	in	question	and	said	so	.
他	有	,	而且	,	书面	到	这	编辑	在	问题	和	说	所以	.

此外，他还曾写信给相关编辑说明此事。

[ə; eɪ] ['bɜ:rəʊz] ['ɪnfluəns] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'gri:diənt] [ɪn][ðə; ði]

A	Burroughs	influence	,	he	had	said	,	was	an	essential	ingredient	in	the
一个	伯勒斯	影响	,	他	有	说	,	曾是	一个	基本的	成分	在	这

['meɪˌkʌp] [ʌv; əv] ['eni] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] ,

makeup	of	any	science	-	fiction	writer	,
化妆品	的	任何	科学	-	小说	作家	,

他曾说过，巴勒斯的影响是任何科幻小说作家不可或缺的要素。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)nəbli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zɪbɪt] [wʌn] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	he	was	reasonably	certain	that	he	didn't	exhibit	one	any	more	than
和	他	曾是	合理	肯定	那	他	没有	展览	一	任何	更多的	比

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [skraibz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [neɪm] .

half	a	dozen	other	scribes	he	could	name	.
一半	一个	打	其他	抄写员	他	可以	姓名	.

他相当肯定，他所展示的抄写员不会超过他能说出名字的六位。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['herəwənz] ['biːɪŋ] [dəˈmenʃənəli; daɪˈmenʃənəli][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [sʌtʃ] [æn; ən]

And	as	for	his	heroines	being	dimensionally	impossible	,	such	an
和	作为	为了	他的	女英雄们	存在	维度上	不可能的	，这样的		一个

['ætɪtuːd] ['mɪrlɪ] [bɪ'treɪd] [æn; ən][ɪn'herənt][.dʒiːə'sentrisizm] :

attitude	merely	betrayed	an	inherent	geocentricism	:
态度	仅仅	背叛	一个	固有	地心说	：

至于说他笔下的女主角在维度上不可能存在，这种态度仅仅暴露了他固有的地心说：

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - - - - ['fiːmeɪl] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [teɪk]

simply	because	46	-	21	-	46	females	didn't	exist	on	Earth	was	no	reason	to	take
简单地	因为	-	-	-	-	-	女性	没有	存在	在	地球	曾是	不	原因	到	拿

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt][ɪg'zɪst][ɑːn][mɑːrz] .

it	for	granted	that	they	didn't	exist	on	Mars	.
它	为了	的确	那	他们	没有	存在	在	火星	.

仅仅因为地球上不存在 46-21-46 的女性，并不能就此断定火星上也不存在这种女性。

([hiː; hi] [dɪ'skriːtlɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][pɔɪnt][noʊ] . [fɔːr] :

(	He	discreetly	avoided	any	reference	to	point	no	.	4	:
(	他	谨慎地	避免	任何	参考	到	观点	不	.	4	:

（他巧妙地避开了提及第4点：）

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːg] [hɪm'self] .)

there	were	times	when	he	wondered	about	his	dialogue	himself	.	)
那里	是	时代	什么时候	他	想知道	关于	他的	对话	他自己	.	)

他有时也会对自己说的话感到疑惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] .

It	was	a	warm	afternoon	in	August	.
它	曾是	一个	温暖的	下午	在	八月	.

那是一个八月里温暖的下午。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tempəreri] ['respɪt]

His	wife	had	gone	to	visit	her	sister	,	giving	him	temporary	respite
他的	妻子	有	已消失	到	访问	她	姐姐	,	给予	他	暂时的	喘息

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nægɪŋ] ,

from	her	nagging	,
从	她	唠叨	,

他妻子去看望姐姐了，让他暂时摆脱了妻子的唠叨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd][ɪn][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	no	sound	in	the	apartment	except	the	steady	hum	of	the
和	那里	曾是	不	声音	在	这	公寓	除了	这	稳定的	哼	的	这

[ɪ'lektrɪk] [fæn][ænd; ənd][ðə; ði][spə'rædɪk] ['klækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪpraɪtər] .

electric	fan	and	the	sporadic	clacking	of	the	ancient	typewriter	.
电的	扇子	和	这	零星的	咔嗒声	的	这	古老的	打字机	.

公寓里除了电风扇持续的嗡嗡声和老式打字机偶尔的咔嗒声外，一片寂静。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['moʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Altogether	it	was	one	of	those	rare	moments	when	it	was	possible	for
共	它	曾是	一	的	那些	稀有的	时刻	什么时候	它	曾是	可能的	为了

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [kəm'pliːtli] .

his	imagination	to	take	over	completely	.
他的	想像力	到	拿	超过	完全地	.

总而言之，这是他极少数能够完全放飞自我的时刻之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][jet] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	,	in	fact	,	though	he	was	not	yet	aware	of	it	,
它	曾是	,	在	事实	,	尽管	他	曾是	不是	然而	意识到的	的	它	,

事实上，虽然他当时还没有意识到这一点，

[ðə; ði][klaɪ'mæktɪk]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['raɪtər] .

the	**climactic**	**moment**	**in**	**his**	**career**	**as**	**a**	**creative**	**writer**	**.**
这	高潮	片刻	在	他的	职业	作为	一个	有创造力的	作家	.

这是他作为创意写作者职业生涯中的巅峰时刻。

[ðə; ði][tɑːrk] [hɔːrd] [wʌz; wəz]['ræpɪdli]['kloʊzɪŋ][ɪn] ,

The	**Tark**	**horde**	**was**	**rapidly**	**closing**	**in**	**,**
这	塔克	部落	曾是	快速	结束	在	,

塔克大军正迅速逼近。

[ænd; ənd]['θɑːn] - / ['hærəld] ['wɝːðɪŋtən] [smɪθ] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][hiː; hi]

and	**Thon**	**Carther**	**/**	**Harold**	**Worthington**	**Smith**	**decided**	**it**	**was**	**high**	**time**	**he**
和	索恩	-	/	哈罗德	沃辛顿	史密斯	决定	它	曾是	高的	时间	他

[druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

drew	**his**	**sword**	**.**
画	他的	剑	.

于是，索恩·卡瑟/哈罗德·沃辛顿·史密斯决定是时候拔剑了。

['klækɪtiː] - [klæk] - [klæk] .

Clackety	**-**	**clack**	**-**	**clack**	**.**
克拉克蒂	-	唠叨	-	唠叨	.

咔嗒咔嗒咔嗒。

[ðə; ði][blɑːnd] ['prɪnses] , [huː] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]

The	**blond**	**princess**	**,**	**who**	**hailed**	**from**	**the**	**triple**	**cities**	**of**	**Hydrogen**	**and**
这	金发	公主	,	WHO	赞誉	从	这	三倍	城市	的	氢	和

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ['dɔːrɪs] ,

whose	**name**	**was**	**Thejah**	**Doris**	**,**
谁	姓名	曾是	-	多丽丝	,

这位金发公主来自氢城三城，她的名字叫特贾·多丽丝。

[muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] ['ʃoʊldər] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːrm] .

moved	**closer**	**to**	**him**	**,**	**and**	**her**	**golden**	**shoulder**	**brushed**	**his**	**sinewy**	**arm**	**.**
已搬	更近	到	他	,	和	她	金的	肩膀	刷过	他的	筋骨	手臂	.

她靠近了他，金色的肩膀擦过他结实的胳膊。

[ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['feɪlæŋks][ʌv; əv] [θrilz] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] .

A	**tingling**	**phalanx**	**of**	**thrills**	**charged**	**up**	**and**	**down**	**his**	**backbone**	**.**
一个	刺痛感	方阵	的	刺激	带电	向上	和	向下	他的	骨干	.

一股酥麻的快感沿着他的脊椎上下涌动。

[klæk] - ['klækɪtiː] - [klæk] .

Clack	**-**	**clackety**	**-**	**clack**	**.**
唠叨	-	克拉克蒂	-	唠叨	.

咔嗒咔嗒咔嗒。

[klæk] !

Clack	**!**
唠叨	!

唠叨！

" [fɪr] [nɑːt] , [maɪ] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Fear**	**not**	**,**	**my**	**princess**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	害怕	不是	,	我的	公主	,	"	他	说	.

"别害怕，我的公主，"他说。

" [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [sɔːrd] [hæz; həz]['teɪstɪd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][tɑːrk][ænd; ənd][ɪz] [kiːn] [fɔːr; fər]

"	**This**	**noble**	**sword**	**has**	**tasted**	**the**	**blood**	**of**	**many**	**a**	**Tark**	**and**	**is**	**keen**	**for**
"	这	高贵	剑	有	尝过	这	血	的	许多	一个	塔克	和	是	敏锐的	为了

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] ! "

the	**taste**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**many**	**more**	**!**	**"**
这	品尝	的	这	血	的	许多	更多的	!	"

"这把高贵的宝剑已经尝过许多塔克的鲜血，并且渴望尝到更多人的鲜血！"

" [maɪ] ['tʃi:ftən] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] , ['mu:vɪŋ] ['i:v(ə)n]['kloʊzər] .

"	My	chieftain	,	"	she	breathed	,	moving	even	closer	.
"	我的	头目	,	"	她	呼吸	,	移动	甚至	更近	.

“我的酋长，”她轻声说道，又靠近了一些。

[hi:; hi] [heftid] [ðə; ði][bɪg] [sɔ:rd] ,

He	hefted	the	big	sword	,
他	举起	这	大的	剑	,

他举起那把大剑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [dɑ:nst] ['braɪtli] [ɑ:n][ɪts] ['bɜ:rnɪʃt] ['sɜ:rfɪs] .

and	the	rays	of	the	declining	sun	danced	brightly	on	its	burnished	surface	.
和	这	射线	的	这	下降	太阳	跳舞	明亮地	在	它是	抛光	表面	.

夕阳的余晖在它光滑的表面上跳跃闪烁。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts][saɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['jɑ:rdstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] ['mæskjəlɪn] [hænd] .

For	all	its	size	,	it	was	as	light	as	a	yardstick	in	his	big	brown	masculine	hand	.
为了	全部	它是	尺寸	,	它	曾是	作为	光	作为	一个	尺度	在	他的	大的	棕色的	男性	手	.

虽然它个头很大，但在他那只棕色的大手里却像一把尺子那么轻。

[ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][tɑ:rk]['raɪdər][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [naʊ] .

The	foremost	Tark	rider	was	very	close	now	.
这	首先	塔克	骑士	曾是	非常	关闭	现在	.

最杰出的塔克骑士现在已经非常接近了。

['stɑ:rtlɪŋli] [kloʊz] , ['θɑ:n] - [smɪθ] ['ri:əlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] — [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋli] [ˌri:ə'lɪstɪk] .

Startlingly	close	,	Thon	-	Smith	realized	with	a	start	—	and	startlingly	realistic	.
令人震惊地	关闭	,	索恩	-	史密斯	已实现	和	一个	开始	—	和	令人震惊地	实际的	.

索恩-史密斯一开始就意识到，这非常接近现实，而且非常现实。

[ðə; ði] [mə'levələnt] [gri:n] [fitʃər] [stʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪɪŋ] ['klærəti] ,

The	malevolent	green	features	stood	out	with	dismaying	clarity	,
这	恶意的	绿色的	特征	站立	出去	和	令人沮丧	明晰	,

那些不祥的绿色特征清晰得令人不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] ['aɪti:θ] [gli:md] [wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] ['vɪvɪdnəs] .

and	the	tusks	of	the	elongated	eyeteeth	gleamed	with	terrifying	vividness	.
和	这	象牙	的	这	细长的	犬齿	闪闪发光	和	恐怖	生动性	.

细长的犬齿闪着骇人的光芒。

['waɪldli] ['θɑ:n] - [smɪθ] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] .

Wildly	Thon	-	Smith	felt	for	his	typewriter	.
疯狂地	索恩	-	史密斯	毛毡	为了	他的	打字机	.

索恩-史密斯疯狂地想念他的打字机。

[nekst][hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [desk] .

Next	he	felt	for	his	desk	.
下一个	他	毛毡	为了	他的	桌子	.

接着，他摸索着找到了自己的桌子。

['faɪnəli] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

Finally	he	looked	around	him	for	the	familiar	walls	of	the	apartment	.
最后	他	看起来	大约	他	为了	这	熟悉的	墙壁	的	这	公寓	.

最后，他环顾四周，寻找熟悉的公寓墙壁。

[ðeɪ] , [tu:] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

They	,	too	,	had	disappeared	.
他们	,	也	,	有	消失	.

他们也消失了。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [tænd] ['bɑːdi] .

A	shudder	shot	through	his	tall	,	tanned	body	.
一个	不寒而栗	射击	通过	他的	高的	,	晒黑的	身体	.

他高大黝黑的身体一阵颤栗。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Something	awful	had	happened	.
某物	可怕	有	发生	.

发生了可怕的事情。

['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['sʌmθɪŋ]

Something	even	more	awful	was	going	to	happen	if	he	didn't	do	something
某物	甚至	更多的	可怕	曾是	去	到	发生	如果	他	没有	做	某物

[ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ,

and	do	it	soon	,
和	做	它	很快	,

如果他不尽快采取行动，更可怕的事情将会发生。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - , ['luːmɪŋ] ['bɪldɪŋ] - [tɔːl] [ə'straɪd] [ðer; ðər] [sɪks] - [legd] [maʊnts] , [wɜːr; wər]

for	the	Tarks	,	looming	building	-	tall	astride	their	six	-	legged	mounts	,	were
为了	这	-	,	迫在眉睫	建筑	-	高的	跨骑	他们的	六	-	腿	安装	,	是

['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

almost	upon	them	.
几乎	之上	他们	.

塔克斯人骑着六足坐骑，身形高耸入云，几乎就要逼近他们了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [plɑːt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] - ['dɔːrɪs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

He	remembered	the	plot	just	in	time	,	and	seizing	Thejah	Doris	around	her
他	记得	这	阴谋	只是	在	时间	,	和	抓住	-	多丽丝	大约	她

['slendər] [weɪst] ,

slender	waist	,
苗条	腰部	,

他及时想起了计划，一把搂住特贾·多丽丝纤细的腰肢，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenjuəs] ['mɑːrʃ(ə)n]

he	gave	a	mighty	leap	that	carried	them	—	thanks	to	the	tenuous	Martian
他	给予	一个	强大的	飞跃	那	携带	他们	—	谢谢	到	这	脆弱的	火星人

['grævəti] — ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [griːn] [hɔːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'zɪliənt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] - [siː]

gravity	—	over	the	entire	green	horde	to	a	resilient	section	of	the	dead	-	sea
重力	—	超过	这	全部的	绿色的	部落	到	一个	有弹性的	部分	的	这	死的	-	海

['bɑːtəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rɪrmoʊst] ['raɪdər] .

bottom	a	hundred	feet	behind	the	rearmost	rider	.
底部	一个	百	脚	在后面	这	最靠后	骑士	.

他纵身一跃，凭借火星微弱的重力，带着他们越过整个绿色大军，到达死海底部一块坚韧的区域，距离最后面的骑手大约一百英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

It	was	,	he	reflected	,
它	曾是	,	他	反映	,

他心想，的确如此。

['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deius, 'diəs] [eks] ['mɑːkɪnə] ['strætədʒəm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]

somewhat	of	a	deus	ex	machina	stratagem	now	that	he	came	to	think
有些	的	一个	神	前任	机械	策略	现在	那	他	来了	到	思考

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

现在想想，这有点像是天降神兵的策略；

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi]['haɪpər] - ['krɪtɪk(ə)l] .

but	now	was	no	time	to	be	hyper	-	critical	.
但	现在	曾是	不	时间	到	是	超	-	批判的	.

但现在不是吹毛求疵的时候。

[ðə; ði][tɑːrk] [hɔːrd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] , [waɪt] [tʌsks] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [maʊnts] .

The	Tark	horde	had	become	a	milling	mass	of	chlorophyllic	bodies	,	white	tusks	and	squealing	mounts	.
这	塔克	部落	有	变得	一个	铣削	大量的	的	叶绿素	身体	,	白色的	象牙	和	尖叫	安装	.

塔克部落变成了一团由叶绿素般的躯体、白色的獠牙和尖叫的坐骑组成的拥挤不堪的人群。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][hæd; həd] ['teli] - [reind] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ræŋks][hæd; həd] [waɪz] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	warriors	in	the	front	ranks	had	tele	-	reined	their	toats	before	those	in	the	middle	ranks	had	wised	up	to	what	had	happened	,
这	战士	在	这	正面	排名	有	电视	-	勒住	他们的	托茨	前	那些	在	这	中间	排名	有	明智的	向上	到	什么	有	发生	,

前排的战士们在中排的战士们还没弄明白发生了什么事之前，就已经用远程控制的方式控制住了他们的马匹。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ræŋks] [stɪl] ['hædnt] [waɪz] [ʌp] .

and	those	in	the	rear	ranks	still	hadn't	wised	up	.
和	那些	在	这	后部	排名	仍然	之前没有	明智的	向上	.

而后排的那些人仍然没有醒悟过来。

['keɪɑːs] ['reɪnd] .

Chaos	reigned	.
混乱	统治	.

一片混乱。

['θɑːn] - [smɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd][soʊ] [fɔːr'tuːɪtəsli] [prə'vaɪdɪd] .

Thon	-	Smith	was	not	slow	to	take	advantage	of	the	situation	which	he	had	so	fortuitously	provided	.
索恩	-	史密斯	曾是	不是	慢的	到	拿	优势	的	这	情况	哪个	他	有	所以	偶然	假如	.

索恩-史密斯很快就利用了他自己偶然创造的局面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌp'set]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['taɪpraɪtər] , [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [desk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,

He	was	still	upset	over	his	missing	typewriter	,	his	missing	desk	,	and	his	missing	apartment	,
他	曾是	仍然	沮丧的	超过	他的	丢失的	打字机	,	他的	丢失的	桌子	,	和	他的	丢失的	公寓	,

他仍然对丢失的打字机、桌子和公寓耿耿于怀。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][taɪm][fɔːr; fər] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ['leɪtər] .

not	to	mention	his	missing	civilization	,	but	there	would	be	time	for	reconnaissance	later	.
不是	到	提到	他的	丢失的	文明	,	但	那里	会	是	时间	为了	侦察	之后	.

更别提他失去的文明了，不过以后还有时间进行侦察。

[raɪt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

Right	now	there	was	the	little	matter	of	Escape	to	be	taken	care	of	.
正确的	现在	那里	曾是	这	小的	事情	的	逃脱	到	是	已采取	关心	的	.

现在还有一件小事需要处理，那就是逃脱。

['briːfli] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

Briefly	**he**	**referred**	**to**	**his**	**mental**	**synopsis**	**of**	**the**	**plot**	**.**
简要地	他	指	到	他的	精神的	概要	的	这	阴谋	.

他简要地提到了自己对剧情的大致构想。

[oʊ] , [jes] ,

Oh	**,**	**yes**	**,**
哦	,	是的	,

哦是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [boʊt]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] ['desɪkeɪtɪd] ['ældʒiː] [bɪ'fɔːr]

there	**was**	**an**	**atmosphere**	**boat**	**hidden**	**in**	**the**	**mound**	**of**	**desiccated**	**algae**	**before**
那里	曾是	一个	气氛	船	隐	在	这	冢	的	干燥的	藻类	前

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [liːp] [hæd; həd] [kən'viːniəntli] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

which	**his**	**leap**	**had**	**conveniently**	**terminated**	**.**
哪个	他的	飞跃	有	方便	终止	.

在他跳跃的终点，那堆干枯的藻类中隐藏着一艘大气船。

([ə'nʌðər] ['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] ['strætədʒəm] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] ;

(**Another**	**deus**	**ex**	**machina**	**stratagem**	**,**	**he**	**thought**	**with**	**annoyance**	**;**
(其他	神	前任	机械	策略	,	他	想法	和	烦恼	;

（他恼怒地想，又是一个天降神兵的计策；

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ]

but	**again**	**he**	**reminded**	**himself**	**that**	**now**	**was**	**no**	**time**	**to**	**be**	**quibbling**
但	再次	他	提醒	他自己	那	现在	曾是	不	时间	到	是	吹毛求疵

['oʊvər][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .)

over	**the**	**literary**	**aspects**	**of**	**the**	**situation**	**.**	**)**
超过	这	文学	方面	的	这	情况	.	)

但他再次提醒自己，现在不是纠结于这件事的文学性的时候。）

" [kʌm] , [maɪ] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] - ['dʒːrɪs] - [ɑːrm] .

"	**Come**	**,**	**my**	**princess**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**taking**	**Thejah**	**Doris**	**'**	**arm**	**.**
"	来	,	我的	公主	,	"	他	说	,	采取	-	多丽丝	-	手臂	.

“来吧，我的公主，”他一边说着，一边挽起特贾·多丽丝的胳膊。

" [liːd] [ɑːn] , [maɪ] ['tʃiːftən] !

"	**Lead**	**on**	**,**	**my**	**chieftain**	**!**
"	带领	在	,	我的	头目	!

“带路吧，我的首领！”

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [boʊt][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][viʒuə,laizd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**atmosphere**	**boat**	**was**	**there**	**,**	**just**	**as**	**he**	**had**	**visualized**	**it**	**.**
"	这	气氛	船	曾是	那里	,	只是	作为	他	有	可视化	它	.

“大气层船就在那里，正如他所想象的那样。”

['æftər] [ʌn'kʌvəriŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ɪts] ['næroʊ] [dek] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ]

After	**uncovering**	**it**	**,**	**they**	**boarded**	**its**	**narrow**	**deck**	**,**	**and**	**soon**	**they**	**were**	**rising**
后	揭开	它	,	他们	登机	它是	狭窄的	甲板	,	和	很快	他们	是	上升

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] ,

into	**the**	**darkening**	**sky**	**,**
进入	这	变暗	天空	,

揭开面纱后，他们登上了狭窄的甲板，很快便升入了渐暗的天空。

[wʌns] [ə'gen] ['θwɔːrtɪŋ] [ðə; ði] - ,

once	**again**	**thwarting**	**the**	**Tarks**	**,**
一次	再次	挫败	这	-	,

再次挫败了塔克斯人的阴谋，

[huː] [hæd; həd] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ðer; ðər][ræŋks][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [fəˈrɑːsəti]

who	had	reorganized	their	ranks	and	were	charging	with	redoubled	ferocity
WHO	有	重组	他们的	排名	和	是	收费	和	加倍	恶

[tɔːrd] [ðə; ði] [maʊnd] .

toward	the	mound	.
朝向	这	冢	.

他们重新整顿了队伍，以更加凶猛的气势向土堆冲锋。

- ['dɔːrɪs] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['paɪləts] [kaʊtʃ] .

Thejah	Doris	lay	down	beside	him	on	the	comfortable	pilot's	couch	.
-	多丽丝	躺	向下	旁	他	在	这	舒服的	飞行员的	长椅	.

特贾·多丽丝躺在他身旁舒适的飞行员沙发上。

" [æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] !

"	At	last	we	are	alone	!
"	在	最后的	我们	是	独自的	!

“我们终于独处了！”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][hɜːr; hər]['mɑːrʃ(ə)n] - [hʌŋ'geriən] ['æksent] .

"	she	breathed	in	her	Martian	-	Hungarian	accent	.
"	她	呼吸	在	她	火星人	-	匈牙利	口音	.

她用火星匈牙利口音说道。

[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [kʊd; kəd][weɪt] , ['θɑːn] - [smɪθ] [dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] .

Reconnaissance	could	wait	,	Thon	-	Smith	decided	quickly	.
侦察	可以	等待	,	索恩	-	史密斯	决定	迅速地	.

侦察可以稍后再做，索恩-史密斯迅速决定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [feɪts] ['æftər][ɔːl][ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [wʌn'self][soʊ] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː] [wʌnz]

There	were	worse	fates	after	all	than	writing	oneself	so	completely	into	one's
那里	是	更糟	命运	后	全部	比	写作	自己	所以	完全地	进入	一个人的

['stɔːriz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt]['ekstrɪkeɪt][wʌn'self] .

stories	that	one	could	not	extricate	oneself	.
故事	那	一	可以	不是	解脱	自己	.

毕竟，还有比把自己完全写进自己的故事里以至于无法自拔更糟糕的命运。

" [maɪ] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	princess	,	"	he	said	,
"	我的	公主	,	"	他	说	,

“我的公主，”他说。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [ʌv; əv][æn; ən]

directing	the	prow	of	the	atmosphere	boat	toward	the	littoral	of	an
导演	这	船首	的	这	气氛	船	朝向	这	沿岸	的	一个

['eɪnʃənt] ['kɑːntɪnənt][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ber] ['ʃəuldəz] .

ancient	continent	and	slipping	his	arm	beneath	her	bare	shoulders	.
古老的	大陆	和	滑倒	他的	手臂	下面	她	裸	肩膀	.

他将大气探测船的船头指向古老大陆的海岸，并将手臂伸到她裸露的肩膀下。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['frenzid] ['skrætʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːrwərd]['kæbɪn] ,

Immediately	there	came	a	frenzied	scratching	from	the	small	forward	cabin	,
立即地	那里	来了	一个	丧心病狂	抓挠	从	这	小的	向前	舱	,

随即，前舱狭小的空间里传来一阵急促的抓挠声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪt] - [legd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ]

and	before	he	could	even	gain	his	feet	a	great	eight	-	legged	creature	with
和	前	他	可以	甚至	获得	他的	脚	一个	伟大的	八	-	腿	生物	和

['mʌlti] - [fæŋd] ,

multi	-	fanged	,
多	-	带獠牙的	,

还没等他站稳，一个长着多颗獠牙的八足巨兽就出现了，

['slævərɪŋ] [dʒɔ:z] [li:pt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ]
slavering **jaws** **leaped** **upon** **him** **and** **began** **caressing** **his** **face** **with** **its** **long**
垂涎欲滴 下颚 跳跃 之上 他 和 开始 爱抚 他的 脸 和 它是 长的
[tʌŋ] .
tongue **.**
舌头 .

一张张流着口水的血盆大口扑向他，用长长的舌头舔舐着他的脸。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] - !
His **faithful** **Droola** **!**
他的 忠实 - !

他忠实的德鲁拉！

[hi:; hi] [wɪnst] .
He **winced** **.**
他 畏缩 .

他畏缩了一下。

['hi:d] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['wɑ:tʃdɔ:g] .
He'd **forgotten** **all** **about** **his** **faithful** **watchdog** **.**
他会 被遗忘的 全部 关于 他的 忠实 监督机构 .

他完全忘记了他那条忠实的看门狗。

[bʌt; bət][ə; eɪ][plɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑ:t] ,
But **a** **plot** **was** **a** **plot** **,**
但 一个 阴谋 曾是 一个 阴谋 ,

但阴谋就是阴谋，

[ænd; ənd][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
and **like** **any** **other** **scheme** **of** **things** **you** **had** **to** **go** **along** **with** **it** **.**
和 喜欢 任何 其他 方案 的 事物 你 有 到 去 沿着 和 它 .

和其他任何安排一样，你都得接受。

" - , " [hi:; hi] [sed] .
" **Droola** **,** **"** **he** **said** **.**
" - , " 他 说 .

"流口水了，"他说。

" [gʊd] [oʊld]['feɪθf(ə)l] - !
" **Good** **old** **faithful** **Droola** **!**
" 好的 老的 忠实 - !

"好老伙计德鲁拉！

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['nɪrər] [mu:n] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪts] ['hɜ:rtl] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **Presently** **the** **nearer** **moon** **appeared** **and** **began** **its** **hurtling** **journey** **across** **the**
" 目前 这 更近 月亮 出现 和 开始 它是 疾驰 旅行 穿过 这
[naɪt] [skaɪ] .
night **sky** **.**
夜晚 天空 .

"这时，较近的月亮出现了，并开始在夜空中飞速运行。"

[stɑ:rz] [wiŋkt] ['ɪntu:][koʊld] [kli:n] ['braɪtnəs] .
Stars **winked** **into** **cold** **clean** **brightness** **.**
星星 眨眼 进入 寒冷的 干净的 亮度 .

繁星闪烁着清冷的光芒。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [boʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði]['meɪnlənd] , ['floʊtɪd] ['oʊvər] ['ʃædoʊ] - [fɪld] [rə'vi:nz]
The **atmosphere** **boat** **reached** **the** **mainland** **,** **floated** **over** **shadow** **-** **filled** **ravines**
这 气氛 船 达到 这 大陆 , 漂浮 超过 阴影 - 已填 峡谷
[ænd; ənd] [mu:n] - [kɪst] ['hɪltɑ:p] .
and **moon** **-** **kissed** **hilltops** **.**
和 月亮 - 亲吻 山顶 .

大气船抵达大陆，漂浮在阴影笼罩的峡谷和月光亲吻的山顶上。

[ðə; ði]['ɑ:rdʒənt] ['rɪbən] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	argent	ribbon	of	a	canal	showed	in	the	distance	.
这	银色	丝带	的	一个	运河	显示	在	这	距离	.

远处隐约可见一条银色的运河带。

['θɑ:n] - ['smɪθs] ['hɑ:rtbi:t] ['kwɪkənd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['si:kwəns] .

Thon	-	Smith's	heartbeat	quickened	as	he	thought	of	the	next	sequence	.
索恩	-	史密斯	心跳	加速	作为	他	想法	的	这	下一个	顺序	.

想到接下来的步骤，索恩-史密斯的心跳加快了。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

He	could	hardly	wait	till	the	canal	was	beneath	them	,
他	可以	几乎	等待	直到	这	运河	曾是	下面	他们	,

他迫不及待地想看到运河消失在他们脚下。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rdʒənt][swɔ:rd] [ðæt] ['bɔ:dəd]

till	the	time	came	to	guide	the	boat	down	to	the	argent	sward	that	bordered
直到	这	时间	来了	到	指导	这	船	向下	到	这	银色	草	那	带边框

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [bæŋk] .

the	farther	bank	.
这	更远	银行	.

直到时机成熟，才将船引到与对岸接壤的银色草地上。

[hi:; hi] [stept] ['laɪtli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft][tɜ:rf][ænd; ənd] ['lɪftɪd] - ['dɔ:rɪs] [daʊn] [bɪ'saɪd]

He	stepped	lightly	down	to	the	soft	turf	and	lifted	Thejah	Doris	down	beside
他	步	轻轻	向下	到	这	柔软的	草皮	和	抬起	-	多丽丝	向下	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他轻盈地走到柔软的草地上，把特贾·多丽丝抱到身边。

[hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] : " [ə; eɪ][swɪm] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ˌju: 'es] , [maɪ] ['prɪnses] .

He	answered	her	questioning	eyes	:	"	A	swim	will	refresh	us	,	my	princess	.
他	回答	她	提问	眼睛	:	"	一个	游泳	将要	刷新	我们	,	我的	公主	.

他回应了她疑惑的眼神："游泳会让我们精神焕发，我的公主。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃɑ:rpən] ['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lu:dɪŋ]

It	will	sharpen	our	senses	and	re	-	double	our	chances	of	eluding
它	将要	锐化	我们的	感官	和	关于	-	双倍的	我们的	机会	的	逃避

['aʊər; ɑ:r] [pər'sɪstənt] [pə'sju:əz] . "

our	persistent	pursuers	.	"
我们的	执着的	追击者	.	"

它将增强我们的感官，使我们摆脱执着追捕者的几率翻倍。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [swɪm] , [maɪ] ['tʃi:ftən] .

"	But	I	cannot	swim	,	my	chieftain	.
"	但	我	不能	游泳	,	我的	头目	.

"但是我不会游泳，我的酋长。"

" [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnlz] [dɪd][nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɪr] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ˌnevərðə'les] ,

"	The	externals	did	not	call	for	a	leer	at	this	point	;	nevertheless	,
"	这	外部	做过	不是	称呼	为了	一个	斜视	在	这	观点	;	尽管如此	,

"此时外界并不需要露出那种色眯眯的表情；然而，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] [ə'vɜ:tɪŋ] [wʌn] .

he	had	a	hard	time	averting	one	.
他	有	一个	难的	时间	避免	一	.

他费了好大劲才避免了一次。

" [fɪr] [nɑ:t] , [maɪ] ['prɪnses] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Fear	not	,	my	princess	,	"	he	said	.
"	害怕	不是	,	我的	公主	,	"	他	说	.

"别害怕，我的公主，"他说。

" [aɪ] , ['θɑ:n] - , [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] .
" I , Thon Carther , will instruct you .
" 我 , 索恩 - , 将要 指示 你 .

"我，索恩·卡瑟，将指导你们。"

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][hænd][ɪn][hænd] .
" They walked together to the bank and stood there hand in hand .
" 他们 步行 一起 到 这 银行 和 站立 那里 手 在 手 .

他们一起走到河岸边，手牵着手站在那里。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , - [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [went] ['rɑ:mpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
Behind them , Droola leaped from the deck and went romping up and
在后面 他们 , - 跳跃 从 这 甲板 和 去 嬉戏 向上 和
[daʊn] [ðə; ði]['esplənɑ:d,'espləneɪd] .
down the esplanade .
向下 这 滨海大道 .

在他们身后，德鲁拉从甲板上跳下来，在滨海大道上跑来跑去。

[ðə; ði] ['nɪrər] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] ,
The nearer moon was high in the sky now ,
这 更近 月亮 曾是 高的 在 这 天空 现在 ,

近处的月亮现在高挂在天上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [mu:n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] .
and the farther moon was just beginning to show above the hills .
和 这 更远 月亮 曾是 只是 开始 到 展示 多于 这 丘陵 .

远处的月亮刚刚开始从山丘上方升起。

" [fɜ:rst] , " ['θɑ:n] - [smɪθ] [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'mu:v] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ku:təmənts] .
" First , " Thon - Smith said , " we must remove our accouterments .
" 第一的 , " 索恩 - 史密斯 说 , " 我们 必须 消除 我们的 配件 .

"首先，"索恩-史密斯说，"我们必须脱掉身上的行头。"

[ðeɪ] [wɪl] [weɪ] [ˌju: 'es] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [meɪk] ['mu:vmənt] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
They will weigh us down in the water and make movement well nigh impossible .
他们 将要 称重 我们 向下 在 这 水 和 制作 移动 出色地 夜 不可能的 .
"
"
"

它们会把我们沉入水中，使我们几乎无法移动。

" [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] ['tʃi:ftən] ? "
" All of them , my chieftain ? "
" 全部 的 他们 , 我的 头目 ? "

"他们全都这样吗，我的酋长？"

" [jes] , [maɪ] ['prɪnses] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Yes , my princess , all of them .
" 是的 , 我的 公主 , 全部 的 他们 .

"是的，我的公主，她们都是。"

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:səmər] [θred] [ðæt] [held][hɜ:r; hər]['mɑ:rʃ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt]
" She raised her hand to the gossamer thread that held her Martian equivalent
" 她 提高 她 手 到 这 游丝 线 那 握住 她 火星人 相等的
[ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔ:ltər][ɪn] [pleɪs] .
of a halter in place .
的 一个 缰绳 在 地方 .

她抬起手，去摸那根像蛛丝一样的线，那线把她固定住，就像火星上的吊带一样。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['mʌfld] ['θʌndər] [ʌv; əv] [pædɪd] [toʊt] [hu:vz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Abruptly the muffled thunder of padded toat hooves sounded in the distance .
突然 这 闷音 雷 的 带衬垫 托特 蹄子 听起来 在 这 距离 .

突然，远处传来沉重的、像蟾蜍蹄子踩在地上发出的隆隆声。

[hɜːr; hər][hænd] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .

Her	**hand**	**dropped**	**like**	**a**	**stone**	**.**
她	手	掉落	喜欢	一个	石头	.

她的手像石头一样垂了下来。

" [ðə; ði] - !

"	**The**	**Tarks**	**!**
"	这	-	!

“塔克斯人！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [oʊ] , [maɪ] ['tʃiːftən] , [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][kloʊz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**chieftain**	**,**	**the**	**mortal**	**enemies**	**of**	**my**	**people**	**are**	**close**	**upon**	**our**	**heels**	**!**
"	哦	,	我的	头目	,	这	凡人	敌人	的	我的	人们	是	关闭	之上	我们的	高跟鞋	!

“哦，我的酋长，我们族人的死敌已经紧追不舍了！”

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	**He**	**choked**	**back**	**his**	**disappointment**	**.**
"	他	窒息	后退	他的	失望	.

他强忍住失望。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ?

How	**could**	**he**	**have**	**forgotten**	**?**
如何	可以	他	有	被遗忘的	?

他怎么可能忘记呢?

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ðə; ði][kri'eɪtər] !

He	**,**	**the**	**author**	**,**	**the**	**creator**	**!**
他	,	这	作者	,	这	创作者	!

他，作者，创造者!

" ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	**Quickly**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**seizing**	**her**	**arm**	**.**
"	迅速地	,	"	他	说	,	抓住	她	手臂	.

“快点，”他边说边抓住她的胳膊。

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [boʊt] .

"	**Into**	**the**	**atmosphere**	**boat**	**.**
"	进入	这	气氛	船	.

“进入大气层的船。”

[ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] !

The	**canal**	**will**	**not**	**stop**	**them**	**!**
这	运河	将要	不是	停止	他们	!

运河也阻挡不了他们!

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːrk] [hɔːrd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

"	**By**	**the**	**time**	**they**	**gained**	**the**	**deck**	**the**	**foremost**	**rank**	**of**	**the**	**Tark**	**horde**	**had**	**reached**	**the**	**opposite**	**bank**	**.**
"	经过	这	时间	他们	获得	这	甲板	这	首先	秩	的	这	塔克	部落	有	达到	这	对面的	银行	.

“当他们到达甲板时，塔克部落最前排的士兵已经到达了对岸。”

[ðə; ði] [griːn] ['wɒrɪrz] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ,

The	green	warriors	did	not	pause	for	so	much	as	a	second	,
这	绿色的	战士	做过	不是	暂停	为了	所以	很多	作为	一个	第二	,

绿色战士们连一秒钟的停顿都没有。

[bʌt; bət] [gəʊdid] [ðer; ðər] [maʊnts] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

but	goaded	their	mounts	into	the	water	.
但	被激怒	他们的	安装	进入	这	水	.

但他们却驱赶坐骑进入水中。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [tɑːrk][ænd; ənd][toʊt] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wʌn] ,

Once	in	the	canal	,	Tark	and	toat	became	as	one	,
一次	在	这	运河	,	塔克	和	托特	成为	作为	一	,

一旦进入运河，塔克和托特就融为一体了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrd] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [griːn] ['pɔːrpəsɪz]

and	the	horde	took	on	the	aspect	of	a	school	of	gigantic	green	porpoises
和	这	部落	采取	在	这	方面	的	一个	学校	的	巨大	绿色的	鼠海豚

,

,

,

这群怪物看起来就像一群巨大的绿色海豚。

['liːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,

leaping	in	and	out	of	the	water	with	incredible	swiftness	,
跳跃	在	和	出去	的	这	水	和	极好的	速度	,

以惊人的速度跃入水中又跃出水面，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

reaching	the	other	bank	in	a	matter	of	minutes	.
到达	这	其他	银行	在	一个	事情	的	分钟	.

几分钟内即可到达对岸。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] ['θɑːn] - [smɪθ] [ænd; ənd] - ['dɔːrɪs][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][wʌns] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	by	then	Thon	-	Smith	and	Thejah	Doris	were	rising	once	again	into	the
但	经过	然后	索恩	-	史密斯	和	-	多丽丝	是	上升	一次	再次	进入	这

[naɪt] [skaɪ] .

night	sky	.
夜晚	天空	.

但那时，索恩-史密斯和特贾·多丽丝再次升入夜空。

[ðə; ði] ['rɑːmpɪŋ] - [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

The	romping	Droola	discovered	their	departure	just	in	time	,
这	嬉戏	-	发现	他们的	离开	只是	在	时间	,

活泼好动的德鲁拉及时发现了他们的离开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['æftər] [dek] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l]

and	with	a	mighty	leap	managed	to	gain	the	after	deck	and	scramble
和	和	一个	强大的	飞跃	管理	到	获得	这	后	甲板	和	争夺

[tuː; tə] ['seɪfti] .

to	safety	.
到	安全	.

然后他纵身一跃，成功登上后甲板，并迅速逃生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['æltɪtuːd] ['θɑːn] - [smɪθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][fæst] -

As	soon	as	the	craft	gained	sufficient	altitude	Thon	-	Smith	threw	it	into	fast	-
作为	很快	作为	这	工艺	获得	充足的	高度	索恩	-	史密斯	扔	它	进入	快速地	-

[flaɪt] [ænd; ənd] [ə'laɪnd] [ðə; ði] [praʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'næl][bæŋk] .

flight	and	aligned	the	prow	with	the	canal	bank	.
航班	和	对齐	这	船首	和	这	运河	银行	.

飞行器达到足够高度后，索恩-史密斯让它高速飞行，并将船头对准运河岸边。

[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [blɜːrd] [bɪ'niːθ]

The	cool	night	air	became	a	cold	wind	and	the	countryside	blurred	beneath
这	凉爽的	夜晚	空气	成为	一个	寒冷的	风	和	这	农村	模糊	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

凉爽的夜风变成了凛冽的寒风，脚下的乡村景色变得模糊不清。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [spiːd] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər]

He	maintained	the	speed	till	he	was	sure	their	pursuers	could	no	longer
他	维持	这	速度	直到	他	曾是	当然	他们的	追击者	可以	不	更长

[ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] ,

overtake	them	,
超过	他们	,

他保持着速度，直到确信追兵无法再追上他们为止。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['dʒːrɪs] .

then	he	cut	down	to	slowflight	and	returned	his	attention	to	Thejah	Doris	.
然后	他	切	向下	到	-	和	返回	他的	注意力	到	-	多丽丝	.

然后他降低了飞行速度，将注意力重新集中到特贾·多丽丝身上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

She	was	lying	on	her	side	,	gazing	at	him	admiringly	.
她	曾是	说谎	在	她	边	,	凝视	在	他	钦佩地	.

她侧身躺着，满眼爱慕地望着他。

[ə'gen] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər]

Again	he	slipped	his	arm	beneath	her	shoulders	,	but	he	had	no	sooner
再次	他	滑倒了	他的	手臂	下面	她	肩膀	,	但	他	有	不	很快

[dʌn] [soʊ] [wen] - ,

done	so	when	Droola	,
完毕	所以	什么时候	-	,

他再次将手臂伸到她的肩膀下，但他刚一这么做，德鲁拉就.....

[stɪl] ['ʃivəriŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [fæst] - [flaɪt] , [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['snʌgəld]

still	shivering	from	the	wind	of	fast	-	flight	,	bounded	forward	and	snuggled
仍然	瑟瑟发抖	从	这	风	的	快速地	-	航班	,	有界	向前	和	依偎着

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

仍然被高速飞行的风吹得瑟瑟发抖，它蹦蹦跳跳地跑到他们中间，依偎在他们中间。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔriːz] [wɜːrd] [kaʊnt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]

The	interruption	was	essential	to	the	story's	word	count	,	but	just	the	same
这	中断	曾是	基本的	到	这	故事的	单词	数数	,	但	只是	这	相同的

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪŋ] .

it	was	frustrating	.
它	曾是	令人沮丧	.

这次插曲对于故事的字数要求至关重要，但同时也令人沮丧。

['iːv(ə)n] - ['dɔːrɪs] [lʊkt] [pʊt] [aʊt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Even	Thejah	Doris	looked	put	out	,	though	she	didn't	say	anything	.
甚至	-	多丽丝	看起来	放	出去	,	尽管	她	没有	说	任何事物	.

就连特贾·多丽丝看起来也很不高兴，尽管她什么也没说。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] , [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər]

Instead	,	she	turned	and	reclined	upon	her	back	,	hands	clasped	behind	her
反而	,	她	转向	和	斜倚	之上	她	后退	,	双手	紧握	在后面	她

[hed] ,

head	,
头	,

她没有起身，而是转身仰卧，双手抱头。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [tuː] [muːnz] [vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz]

and	let	the	two	moons	vie	with	one	another	to	do	justice	to	her	charms
和	让	这	二	月亮	争夺	和	一	其他	到	做	正义	到	她	魅力

.

:

.

让两轮明月争奇斗艳，共同衬托她的美貌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːntest][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] ['θɑːn] - [smɪθ] [bɪ'keɪm]

It	was	an	interesting	contest	to	watch	,	and	soon	Thon	-	Smith	became
它	曾是	一个	有趣的	竞赛	到	手表	,	和	很快	索恩	-	史密斯	成为

[ɪn'groʊst] .

engrossed	.
全神贯注	.

这是一场精彩的比赛，索恩-史密斯很快就看得津津有味。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'groʊst] , [ɪn][fækt] ,

He	became	so	engrossed	,	in	fact	,
他	成为	所以	全神贯注	,	在	事实	,

事实上，他变得如此投入，

[ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['taʊər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

that	he	failed	to	see	the	tower	till	it	was	too	late	.
那	他	失败的	到	看	这	塔	直到	它	曾是	也	晚的	.

他直到为时已晚才看到那座塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['taʊər] — [rɪ'mɑːrkəbli] [tɔːl] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['æltɪtuːd] [ʌv; əv]

It	was	a	tall	tower	—	remarkably	tall	when	you	considered	the	altitude	of
它	曾是	一个	高的	塔	—	非常	高的	什么时候	你	经过考虑的	这	高度	的

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [boʊt] .

the	atmosphere	boat	.
这	气氛	船	.

那是一座高塔——考虑到高空飞行器的高度，它显得格外高大。

[hiː; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] ['tɪlər] ['sævɪdʒli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][moʊ'mentəm][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ,

He	yanked	the	tiller	savagely	,	but	their	momentum	was	too	great	,
他	猛拉	这	耕耘机	野蛮地	,	但	他们的	势头	曾是	也	伟大的	,

他猛地拽动舵柄，但船的惯性太大了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['krʌmpld] [ə'genst] [stoʊn] .

and	a	moment	later	the	bow	crumpled	against	stone	.
和	一个	片刻	之后	这	弓	皱巴巴的	反对	石头	.

片刻之后，弓身撞击在石头上，发出噼啪声。

[ðə; ði] [dek] ['tɪltɪd] [ə'brʌptli] ,

The	deck	tilted	abruptly	,
这	甲板	斜	突然	,

甲板突然倾斜，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græb] - ['dɔːrɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ]

and	he	barely	managed	to	grab	Thejah	Doris	before	she	tumbled	over	the	low
和	他	仅仅	管理	到	抓住	-	多丽丝	前	她	翻滚	超过	这	低的

[reɪl] ,

rail	,
轨	,

他险些在特贾·多丽丝从低矮的栏杆上摔下去之前抓住了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][meɪn'teɪn][hɪz; ɪz]['bæləns][tɪl][ðə; ði]['ræpɪdlɪ]

and	it	was	all	he	could	do	to	maintain	his	balance	till	the	rapidly
和	它	曾是	全部	他	可以	做	到	维持	他的	平衡	直到	这	快速

['sɪŋkɪŋ][krɑːft][keɪm]['ɑːpəzɪt][ðə; ði][dɑːrk]['æpərtʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪndoʊ].

sinking	craft	came	opposite	the	dark	aperture	of	a	window	.
下沉	工艺	来了	对面的	这	黑暗的	光圈	的	一个	窗户	.

他竭尽全力保持平衡，直到快速下沉的船只来到一扇黑暗的窗户对面。

[hiː; hi][liːpt]['laɪtlɪ][tuː; tə][ðə; ði][sɪl],[hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)n]['prɪnses][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz],

He	leaped	lightly	to	the	sill	,	his	Martian	princess	in	his	arms	,
他	跳跃	轻轻	到	这	窗台	,	他的	火星人	公主	在	他的	武器	,

他轻盈地跃到窗台上，怀里抱着他的火星公主。

[ænd; ənd][stept]['ɪntuː][ðə; ði]['mʌsti][gluːm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːftɪ]['tʃeɪmbər].

and	stepped	into	the	musty	gloom	of	a	lofty	chamber	.
和	步	进入	这	发霉的	愁云	的	一个	高远	房间	.

然后走进了一间高大房间潮湿阴暗的角落。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]-[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['fɔːrtʃənət].

The	faithful	Droola	was	not	so	fortunate	.
这	忠实	-	曾是	不是	所以	幸运	.

忠诚的德鲁拉就没有那么幸运了。

[ˌaɪ 'tiː][ɛ'seɪd][ðə; ði][liːp],[bʌt; bət][mɪst][ðə; ði][sɪl][baɪ][ə; eɪ][gʊd][tuː][fiːt].

It	essayed	the	leap	,	but	missed	the	sill	by	a	good	two	feet	.
它	尝试	这	飞跃	,	但	错过	这	窗台	经过	一个	好的	二	脚	.

它尝试跳跃，但离门槛还有足足两英尺远。

(['hiːd][bɪn]['plænɪŋ][ɑːn]['getɪŋ][rɪd][ʌv; əv]-[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm].)

(	He'd	been	planning	on	getting	rid	of	Droola	for	a	long	time	.	)
(	他会	到过	规划	在	获得	摆脱	的	-	为了	一个	长的	时间	.	)

（他早就计划除掉德鲁拉了。）

['duːtɪfəlɪ][hiː; hi]['lɪsnd][fɔːr; fər][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['bɑːdɪ]['straɪkɪŋ][ðə; ði][graʊnd],

Dutifully	he	listened	for	the	sound	of	the	faithful	body	striking	the	ground	,
尽职尽责地	他	听着	为了	这	声音	的	这	忠实	身体	引人注目	这	地面	,

他尽职尽责地倾听着信徒的遗体倒地的声音，

[bʌt; bət][wen],[æn; ən][ə'proʊpriət][taɪm]['leɪtər],[ðə; ði][saʊnd][keɪm],

but	when	,	an	appropriate	time	later	,	the	sound	came	,
但	什么时候	,	一个	合适的	时间	之后	,	这	声音	来了	,

但过了一段时间后，声音传来时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['sʌmən][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][rɪ'spɑːns][wɪtʃ][ðə; ði][plɑːt][kɔːld][fɔːr; fər].

he	could	not	summon	the	emotional	response	which	the	plot	called	for	.
他	可以	不是	召唤	这	情绪	回复	哪个	这	阴谋	称为	为了	.

他无法唤起剧情所需的情感反应。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][veɪg][kən'trɪʃ(ə)n][wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪ'miːdiətlɪ]

All	he	could	manage	was	a	sort	of	vague	contrition	which	was	immediately
全部	他	可以	管理	曾是	一个	种类	的	模糊的	忏悔	哪个	曾是	立即地

[nɪ'geɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ðæt][æt; ət][læst][hiː; hi][ænd; ənd]-['dɔːrɪs][wɜːr; wər]['riːəlɪ][ə'loʊn]

negated	by	the	realization	that	at	last	he	and	Thejah	Doris	were	really	alone
否定	经过	这	实现	那	在	最后的	他	和	-	多丽丝	是	真的	独自的

.

:

.

他所能做的只是表现出一种模糊的悔意，但这种悔意很快就被一种认知所否定：他和特贾·多丽丝终于真正单独相处了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['teɪpərz][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [ʃelvz] [ðæt] [laɪnd][wʌn][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	discovered	tapers	on	the	dusty	shelves	that	lined	one	wall	of	the
她	有	发现	锥形	在	这	尘土飞扬	货架	那	衬里	一	墙	的	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

她在房间一面墙上布满灰尘的架子上发现了蜡烛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [lɪt] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['wʊd(ə)n]

and	now	she	lit	three	of	them	and	set	them	upon	the	rough	wooden
和	现在	她	点燃	三	的	他们	和	放	他们	之上	这	粗糙的	木制的

['teɪbl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [flɔ:r] .

table	that	stood	in	the	middle	of	the	stone	floor	.
桌子	那	站立	在	这	中间	的	这	石头	地面	.

于是她点燃了其中三支烟，放在石板地面中央那张粗糙的木桌上。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [maɪ] ['tʃi:ftən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	There	is	nothing	to	fear	,	my	chieftain	,	"	she	said	.
"	那里	是	没有什么	到	害怕	,	我的	头目	,	"	她	说	.

"我的酋长，您不必害怕，"她说。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] - [wʌns] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mi:] [wen]

"	This	is	one	of	the	deserted	locktowers	once	maintained	by	the	ancient	Mii	when
"	这	是	一	的	这	荒凉的	-	一次	维持	经过	这	古老的	Mii	什么时候

[mɑ:rz][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [bɑ:dʒz] [plaɪ] [hɜ:r; hər] [blu:] [kə'nælz] .

Mars	was	young	and	great	barges	plied	her	blue	canals	.
火星	曾是	年轻的	和	伟大的	驳船	合拢	她	蓝色的	运河	.

"这是古代的Mii曾经维护的一座废弃的船闸塔，那时火星还很年轻，巨大的驳船在她的蓝色运河上往来穿梭。"

[ə'bʌv] [ˌju: 'es][ɪz][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ɪt'self] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] ['lɑ:ks] ,

Above	us	is	the	control	room	itself	,	from	which	the	mighty	locks	,
多于	我们	是	这	控制	房间	本身	,	从	哪个	这	强大的	锁	,

我们上方就是控制室本身，巨大的水闸就从那里发出。

[naʊ] ['rʌstɪd] [ænd; ənd]['fɔ:lən][tu:; tə]['ru:ɪn] , [wɜ:r; wər][mə'nɪpjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ['tendərz]

now	rusted	and	fallen	to	ruin	,	were	manipulated	by	the	ancient	Miian	tenders
现在	生锈的	和	倒下	到	废墟	,	是	操纵	经过	这	古老的	-	投标

.

:

.

如今已锈迹斑斑、破败不堪，曾被古代米安镇的镇民操纵过。

[naʊ] [ðə; ði] ['taʊərz] [stænd]['saɪlənt][ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ,

Now	the	towers	stand	silent	and	forlorn	,
现在	这	塔楼	站立	沉默的	和	绝望	,

如今，这些高塔静静地矗立着，孤寂凄凉。

[ðə; ði] ['heɪvnz] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɑ:ndərɪŋ] [bɑ:dz] [hu:] [faɪnd][ðə; ði]['lɔ:fti][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]

the	havens	of	occasional	wandering	bards	who	find	the	lofty	rooms	and
这	避难所	的	偶然	漫游	吟游诗人	WHO	寻找	这	高远	房间	和

['empti] ['ekəuiŋ] ['sterweɪ] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['evər] - [ɪ'lu:sɪv] [mju:z] .

empty	echoing	stairways	conducive	to	their	search	for	the	ever	-	elusive	Muse	.
空的	回声	楼梯	有利的	到	他们的	搜索	为了	这	曾经	-	难以捉摸的	沉思	.

这里是偶尔游吟诗人的避风港，他们发现高耸的房间和空旷的回声楼梯有利于他们寻找那难以捉摸的缪斯。

" [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	He	stared	at	her	.
"	他	凝视	在	她	.

他盯着她看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] ,

It	was	,	he	had	to	admit	,
它	曾是	,	他	有	到	承认	,

他不得不承认，确实如此。

['ræðər] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [tuː; tə][biː; bi] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːnd] [huː]

rather	incongruous	phraseology	to	be	issuing	from	the	lips	of	a	blonde	who
相当	不协调	用语	到	是	发行	从	这	嘴唇	的	一个	金发	WHO

,

,

,

从一个金发女郎的嘴里说出这样不合时宜的措辞，实在令人费解。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [blʌd] , [stɪl] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [kwiːn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd]

for	all	her	royal	blood	,	still	looked	more	like	a	burlesque	queen	than	she	did
为了	全部	她	皇家	血	,	仍然	看起来	更多的	喜欢	一个	滑稽剧	女王	比	她	做过

[ə; eɪ] ['prɪnses] .

a	princess	.
一个	公主	.

尽管她拥有皇室血统，但她看起来更像一位滑稽剧女王，而不是一位公主。

[wel] , [noʊ] ['mætər] .

Well	,	no	matter	.
出色地	,	不	事情	.

好吧，没关系。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['lʌvli] [baɪ] ['kændllaɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	look	lovely	by	candlelight	,	"	he	said	.
"	你	看	迷人的	经过	烛光	,	"	他	说	.

“烛光下的你真美，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['gælənt] , [maɪ] ['tʃiːftən] .

"	You	are	very	gallant	,	my	chieftain	.
"	你	是	非常	英勇	,	我的	头目	.

“我的酋长，您真是英勇无畏。”

" [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [niːʃ] [bɪ'saɪd]

"	She	lit	another	candle	and	went	over	and	placed	it	in	a	wall	niche	beside
"	她	点燃	其他	蜡烛	和	去	超过	和	放置	它	在	一个	墙	小众市场	旁

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sliːpɪŋ] [kaʊtʃ] .

an	ancient	sleeping	couch	.
一个	古老的	睡眠	长椅	.

她点燃了另一支蜡烛，走过去把它放在一张古老卧榻旁边的墙壁壁龛里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

She	turned	and	faced	him	.
她	转向	和	面对	他	.

她转过身面对他。

" [æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .

"	At	last	we	are	alone	.
"	在	最后的	我们	是	独自的	.

“终于只剩下我们两个人了。”

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

"	He	started	toward	her	,	arms	outstretched	.
"	他	开始	朝向	她	,	武器	伸展	.

他张开双臂，朝她走去。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [pædɪd] [toʊt] [huːvz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Simultaneously	the	thunder	of	padded	toat	hooves	sounded	in	the	distance	.
同时地	这	雷	的	带衬垫	托特	蹄子	听起来	在	这	距离	.

与此同时，远处传来蟾蜍蹄子沉重的雷鸣声。

" [ðə; ði] - !
" **The** **Tarks** **!**
" 这 - !

"塔克斯人！"

" - ['dɔ:rɪs][kraɪd] , [ɪ'lu:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **Thejah** **Doris** **cried** **,** **eluding** **him** **and** **running** **to** **the** **window** **.**
" - 多丽丝 哭 , 逃避 他 和 跑步 到 这 窗户 .

"特贾·多丽丝哭着躲开他，跑到窗边。"

" [ðeɪv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [laɪt] !
" **They've** **seen** **our** **light** **!**
" 他们有 已见 我们的 光 !

"他们看到了我们的光芒！"

[oʊ] , [maɪ] ['tʃi:ftən] , [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] ['θret(ə)n] [ˌju: 'es][wʌns] [ə'gen] ! "
Oh **,** **my** **chieftain** **,** **the** **mortal** **enemies** **of** **my** **people** **threaten** **us** **once** **again** **!** **"**
哦 , 我的 头目 , 这 凡人 敌人 的 我的 人们 威胁 我们 一次 再次 ! "

哦，我的酋长啊，我们族人的死敌又一次威胁到我们了！

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['pi:ts] [seɪk] !
" **Oh** **,** **for** **Pete's** **sake** **!**
" 哦 , 为了 皮特的 清酒 !

"哦，我的天哪！"

" ['θɑ:n] - [smɪθ] [sed] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Thon** **-** **Smith** **said** **,** **throwing** **up** **his** **hands** **.**
" 索恩 - 史密斯 说 , 投掷 向上 他的 双手 .

"索恩-史密斯说着，举起了双手。"

" [noʊ] ['wʌndər] [maɪ] ['stɔ:riz] [get] [baʊnst] !
" **No** **wonder** **my** **stories** **get** **bounced** **!**
" 不 想知道 我的 故事 得到 弹跳 !

难怪我的故事总是被退回！

" [rɪ'zaɪnɪdli] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **Resignedly** **he** **went** **over** **and** **joined** **her** **at** **the** **window** **.**
" 无奈地 他 去 超过 和 加入 她 在 这 窗户 .

他无奈地走过去，和她一起站在窗边。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][tɑ:rk] [hɔ:rd] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] .
Sure **enough** **,** **the** **Tark** **horde** **was** **back** **in** **the** **running** **again** **.**
当然 足够的 , 这 塔克 部落 曾是 后退 在 这 跑步 再次 .

果不其然，塔克部落又重新加入了竞争。

['wɪrəli] [hi:; hi] [iks'plɔ:d] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['si:kwəns] .
Wearily **he** **explored** **his** **mind** **for** **the** **next** **sequence** **.**
疲劳 他 探索 他的 头脑 为了 这 下一个 顺序 .

他疲惫地在脑海中搜寻下一个线索。

[ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] , [end] [ʌv; əv] [pɑ:rt] [wʌn] .
All **he** **could** **find** **were** **the** **words** **,** **END** **OF** **PART** **ONE** **.**
全部 他 可以 寻找 是 这 字 , 结尾 的 部分 一 .

他所能找到的只有几个字：第一部分结束。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['hi:d] [bɪn] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪriəl]
That **was** **when** **he** **remembered** **that** **he'd** **been** **trying** **his** **hand** **at** **a** **serial**
那 曾是 什么时候 他 记得 那 他会 到过 尝试 他的 手 在 一个 序列号
[ænd; ənd][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][plɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] .
and **had** **neglected** **to** **plot** **it** **beyond** **the** **first** **installment** **.**
和 有 被忽视的 到 阴谋 它 超过 这 第一的 分期付款 .

这时他才想起，他一直在尝试创作一部连载小说，但除了第一部之外，他并没有对后续情节进行规划。

" [oʊ] , [maɪ] ['tʃi:ftən] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

"	Oh	,	my	chieftain	,	what	are	we	going	to	do	?
"	哦	,	我的	头目	,	什么	是	我们	去	到	做	?

"哦，我的酋长，我们该怎么办？"

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	He	did	not	answer	.
"	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] ['fjʊriəsli] .

He	was	thinking	—	thinking	furiously	.
他	曾是	思维	—	思维	愤怒地	.

他正在思考——激烈地思考着。

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɪm'self] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm]

If	a	writer	could	write	himself	so	completely	into	a	story	that	he	became
如果	一个	作家	可以	写	他自己	所以	完全地	进入	一个	故事	那	他	成为

['fɪzɪkli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

physically	involved	in	it	,
身体	涉及	在	它	,

如果一个作家能够将自己完全融入到故事中，以至于他实际上也参与其中，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] ['kudnt] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fæktʃuəl]

was	there	any	reason	why	he	couldn't	extricate	himself	by	writing	a	factual
曾是	那里	任何	原因	为什么	他	不能	解脱	他自己	经过	写作	一个	事实

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl][laɪf] ?

account	of	his	real	life	?
帐户	的	他的	真实的	生活	?

他有什么理由不能通过撰写一部关于自己真实生活的纪实作品来摆脱困境呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][traɪ] .

It	was	worth	a	try	.
它	曾是	值得	一个	尝试	.

值得一试。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə][plɑ:t] [ɪn'stɔ:lmənt] [tu:] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi]['dɪdnt] [fi:l]

The	alternative	was	to	plot	Installment	Two	,	and	somehow	he	didn't	feel
这	选择	曾是	到	阴谋	分期付款	二	,	和	不知何故	他	没有	感觉

[kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

quite	up	to	it	.
相当	向上	到	它	.

另一种选择是构思第二部，但他不知为何觉得自己还没准备好。

[ɪn'stɔ:lmənt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər][æn; ən] ['enərveɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

Installment	One	had	been	rather	an	enervating	experience	.
分期付款	一	有	到过	相当	一个	使人疲惫	经验	.

第一阶段的经历相当令人疲惫。

[ə'brʌptli] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] : [waɪ] [ə; eɪ]['fæktʃuəl] [ə'kaʊnt] ?

Abruptly	another	thought	struck	him	:	Why	a	factual	account	?
突然	其他	想法	击	他	:	为什么	一个	事实	帐户	?

他突然想到：为什么要写一份事实报告?

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rtmənt] , [hɪz; ɪz][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['taɪpraɪtər] , [hɪz; ɪz]

He	remembered	his	dingy	little	apartment	,	his	dilapidated	typewriter	,	his
他	记得	他的	昏暗的	小的	公寓	,	他的	破旧的	打字机	,	他的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n][slɪps] ,

collection	of	rejection	slips	,
收藏	的	拒绝	滑倒	,

他想起了他那间昏暗的小公寓、他那台破旧的打字机、他那堆退稿信。

[hɪz; ɪz] ['nægɪŋ] , [flæt] - ['tʃestɪd] [waɪf] — ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['dɔ:rɪs] ['stændɪŋ]

his	nagging	,	flat	-	chested	wife	—	Suddenly	he	looked	at	Thejah	Doris	standing
他的	唠叨	,	平坦的	-	胸部	妻子	—	突然	他	看起来	在	-	多丽丝	常设

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hi:vɪŋ] [brest] ,

beside	him	with	heaving	breast	,
旁	他	和	起伏	胸部	,

他那唠叨又平胸的妻子——突然，他看向站在他身旁、胸口剧烈起伏的特贾·多丽丝，

['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

anxiously	watching	the	relentless	approach	of	the	Tarks	.
焦虑地	观看	这	狠	方法	的	这	-	.

焦急地注视着塔克斯人无情的逼近。

[waɪ] [ə; eɪ]['fæktʃuəl] [ə'kaʊnt] [ɪn'di:d] !

Why	a	factual	account	indeed	!
为什么	一个	事实	帐户	的确	!

的确，这是一份基于事实的叙述！

[hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] .

He	concentrated	.
他	集中	.

他集中精神。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][plɑ:t]['fɜ:rmli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

When	he	had	the	plot	firmly	fixed	in	his	mind	he	sat	down	at	the	table
什么时候	他	有	这	阴谋	牢牢	固定的	在	他的	头脑	他	卫星	向下	在	这	桌子

[tu:; tə] [raɪt] .

to	write	.
到	写	.

当他将故事情节牢记于心后，便坐在桌前开始写作。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['kraɪsiz][ə'roʊz] .

A	momentary	crises	arose	.
一个	瞬间	危机	出现	.

出现了一场短暂的危机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['peɪpər] , [noʊ][pen] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

There	was	no	paper	,	no	pen	,	not	even	a	pencil	.
那里	曾是	不	纸	,	不	笔	,	不是	甚至	一个	铅笔	.

没有纸，没有笔，甚至连铅笔都没有。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] - ['dɔ:rɪs][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [bɑ:dz] ,

Then	he	remembered	what	Thejah	Doris	had	said	about	the	wandering	bards	,
然后	他	记得	什么	-	多丽丝	有	说	关于	这	漫游	吟游诗人	,

然后他想起了特贾·多丽丝说过的关于流浪吟游诗人的话。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɔ:r] .

and	he	began	searching	for	a	drawer	.
和	他	开始	搜索	为了	一个	抽屉	.

于是他开始寻找抽屉。

['i:v(ə)n]['mɑ:rʃ(ə)n]['poʊəts] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n] .

Even	Martian	poets	needed	something	to	write	on	.
甚至	火星人	诗人	需要	某物	到	写	在	.

即使是火星诗人也需要纸笔。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

Presently	he	found	one	and	pulled	it	out	.
目前	他	成立	一	和	拉	它	出去	.

他随即找到一个，把它拔了出来。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] - [laɪk]['peɪpər] ,

Sure	enough	,	it	contained	several	sheets	of	parchment	-	like	paper	,
当然	足够的	,	它	包含	一些	纸张	的	羊皮纸	-	喜欢	纸	,

果然，里面装着几张类似羊皮纸的纸。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kwɪl] [pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl][ʌv; əv] [blæk] ['fluːɪd] .

a	long	quill	pen	and	a	small	vial	of	black	fluid	.
一个	长的	鹅毛笔	笔	和	一个	小的	小瓶	的	黑色的	体液	.

一支长羽毛笔和一小瓶黑色液体。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [pædɪd] [toʊt] [huːvz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laʊdər][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

The	thunder	of	padded	toat	hooves	was	growing	louder	by	the	minute	.
这	雷	的	带衬垫	托特	蹄子	曾是	生长	更大声	经过	这	分钟	.

马蹄声如雷，越来越响亮。

" [oʊ] , [maɪ] ['tʃiːftən] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] !

"	Oh	,	my	chieftain	,	what	are	we	going	to	do	!
"	哦	,	我的	头目	,	什么	是	我们	去	到	做	!

"哦，我的酋长，我们该怎么办！"

" - ['dɔːrɪs][kraɪd] [ə'gen] .

"	Thejah	Doris	cried	again	.
"	-	多丽丝	哭	再次	.

"特贾·多丽丝又哭了。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][swɑːp]['sɪriːəlz] , " ['θɑːn] - [smɪθ] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

"	We're	going	to	swap	serials	,	"	Thon	-	Smith	said	,	and	began	to	write	.
"	是	去	到	交换	连续剧	,	"	索恩	-	史密斯	说	,	和	开始	到	写	.

"我们要交换序列号，"索恩-史密斯说着，开始写作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	fine	bright	morning	.
它	曾是	一个	美好的	明亮的	早晨	.

这是一个阳光明媚的早晨。

['hærəld] ['wɝːðɪŋtən] [smɪθ] [ə'woʊk] [leɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['rəubinz]

Harold	Worthington	Smith	awoke	late	and	lay	for	a	while	watching	the	robins
哈罗德	沃辛顿	史密斯	醒来	晚的	和	躺	为了	一个	尽管	观看	这	知更鸟

['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]['eldər][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .

flitting	among	the	branches	of	the	box	elder	outside	his	bedroom	window	.
飞掠	之中	这	分支	的	这	盒子	长老	外部	他的	卧室	窗户	.

哈罗德·沃辛顿·史密斯睡到很晚才醒，他躺了一会儿，看着知更鸟在他卧室窗外的白蜡槭树枝间飞来飞去。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [slɪpt] ['liːʒərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [roʊb] .

Then	he	got	up	and	slipped	leisurely	into	his	lounging	robe	.
然后	他	得到	向上	和	滑倒了	悠闲	进入	他的	休闲	长袍	.

然后他起身，悠闲地套上睡袍。

[jɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

Yawning	,	he	stepped	across	the	hall	to	his	study	.
打哈欠	,	他	步	穿过	这	大厅	到	他的	学习	.

他打了个哈欠，穿过走廊，走进自己的书房。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

Below	him	in	the	kitchen	his	wife	was	humming	happily	,	and	he	could
以下	他	在	这	厨房	他的	妻子	曾是	哼唱	快乐地	,	和	他	可以

[smel] ['kɔːfi] [pɜːkɪŋ] ,

smell	coffee	perking	,
闻	咖啡	佩金	,

他楼下厨房里，妻子正哼着小曲，他能闻到咖啡的香气。

-	['fraɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['sɔːsɪdʒ]	['sɪzlɪŋ]	.
wheatcakes	**frying**	**and**	**sausage**	**sizzling**	**.**
-	煎炸	和	香肠	炙热	.

煎小麦饼和滋滋作响的香肠。

[hiː; hi]	['entərd]	[hɪz; ɪz]	['stʌdi]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]	[desk]	.
He	**entered**	**his**	**study**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**desk**	**.**
他	进入	他的	学习	和	步行	超过	到	这	桌子	.

他走进书房，走到书桌前。

[hiː; hi][sæt]	[daʊn]	.
He	**sat**	**down**	**.**
他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[θriː]	[lɔːŋ]	[θɪn]	['letərz]	['laɪɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]['sɑːlɪd]	[goʊld]	['taɪpraɪtər]	[wer]	[hɪz; ɪz]
There	**were**	**three**	**long**	**thin**	**letters**	**lying**	**beside**	**his**	**solid**	**gold**	**typewriter**	**where**	**his**
那里	是	三	长的	薄的	信件	说谎	旁	他的	坚硬的	金子	打字机	在哪里	他的

[waɪf][hæd; həd]	[pleɪst]	[ðem; ðəm]	.
wife	**had**	**placed**	**them**	**.**
妻子	有	放置	他们	.

在他那台纯金打字机旁边，放着三封细长的信，那是他妻子放的。

[hiː; hi]['oʊpənd]	[ðem; ðəm]	[ˌnɑːnʃə'lɑːntli]	.
He	**opened**	**them**	**nonchalantly**	**.**
他	打开	他们	漫不经心地	.

他漫不经心地打开了它们。

[ðə; ði][fɜːrst]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]['edgər]	[raɪs]	['bɜːrəʊz]	['riːdər]	[ænd; ənd]	[kən'teɪnd]	[ə; eɪ]
The	**first**	**one**	**was**	**from**	**The**	**Edgar**	**Rice**	**Burroughs**	**Reader**	**and**	**contained**	**a**
这	第一的	一	曾是	从	这	埃德加	米	伯勒斯	读者	和	包含	一个

[tʃek]	[fɔːr; fər]	$750	.	-	,
check	**for**	**$750**	**.**	**00**	**,**
查看	为了	$750	.	-	,

第一封信来自《埃德加·赖斯·巴勒斯读者》，里面有一张750美元的支票。

[ðə; ði]['sekənd]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	[ded]	-	[siː]	['bɑːtəm]	['stɔːriz]	[ænd; ənd]	[kən'teɪnd]	[ə; eɪ]	[tʃek]
the	**second**	**was**	**from**	**Dead**	**-**	**Sea**	**Bottom**	**Stories**	**and**	**contained**	**a**	**check**
这	第二	曾是	从	死的	-	海	底部	故事	和	包含	一个	查看

[fɔːr; fər]	$2500	.	-	,
for	**$2500**	**.**	**00**	**,**
为了	$2500	.	-	,

第二封信来自"死海海底故事"网站，里面有一张2500美元的支票。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[θɜːrd]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	[red]	['plænɪt]	['stɔːriz]	[ænd; ənd]	[kən'teɪnd]	[ə; eɪ]	[tʃek]
and	**the**	**third**	**was**	**from**	**Red**	**Planet**	**Stories**	**and**	**contained**	**a**	**check**
和	这	第三	曾是	从	红色的	行星	故事	和	包含	一个	查看

[fɔːr; fər]	$5000	.	-	.
for	**$5000**	**.**	**00**	**.**
为了	$5000	.	-	.

第三封信来自 Red Planet Stories，里面有一张 5000 美元的支票。

[ðə; ði]	[foʊn]	[ræŋ]	.
The	**phone**	**rang**	**.**
这	电话	响铃	.

电话响了。

[hiː; hi]	[pɪkt]	[ˌaɪ 'tiː][ʌp]	.
He	**picked**	**it**	**up**	**.**
他	挑选	它	向上	.

他把它捡了起来。

" ['etʃd'əbəlju:'es] ['spi:kɪŋ] . "
" HWS speaking . "
" 作业 请讲 . "

“HWS发言。”

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] .
" Good morning , sir .
" 好的 早晨 , 先生 .

“早上好，先生。”

[ðɪs] [ɪz] ['pɑ:kə] , [ʌv; əv] [mə'meɪliən] [blɑ:nd] ['stɔ:riz] .
This is Parker , of Mammalian Blonde Stories .
这 是 帕克 , 的 哺乳动物 金发 故事 .

这位是来自 Mammalian Blonde Stories 的 Parker。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðæt] [læst] [pi:s] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
Regarding that last piece you were kind enough to let us have a look at
关于 那 最后的 片 你 是 种类 足够的 到 让 我们 有 一个 看 在
,
,
,

关于您好心让我们查看的最后一件作品，

[wʊd] $10 , - . - [bi:; bi] — "
would $10 , 000 . 00 be — "
会 $10 , - . - 是 — "

10,000.00 美元会是——

" ['sɑ:ri] , " ['hærəld] ['wɜ˞:ðɪŋtən] [smɪθ] [sed] , " [aɪ] ['nevər] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] ['mætərz] [bɪ'fɔ:r]
" Sorry , " Harold Worthington Smith said , " I never discuss business matters before
" 对不起 , " 哈罗德 沃辛顿 史密斯 说 , " 我 绝不 讨论 商业 事情 前
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“抱歉，”哈罗德·沃辛顿·史密斯说，“我从不在早餐前谈论生意上的事。”

[kɔ:l] [ˌem 'i:] [bæk] ['leɪtər] .
Call me back later .
称呼 我 后退 之后 .

请稍后再给我打电话。

" [klɪk] .
" Click .
" 点击 .

“点击。

" ['hærəld] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , " [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['edɪtər]
" Harold , " his wife called from the foot of the stairs , " there's an editor
" 哈罗德 , " 他的 妻子 称为 从 这 脚 的 这 楼梯 , " 有 一个 编辑
[ˌaʊt'saɪd] . "
outside . "
外部 . "

“哈罗德，”他的妻子从楼梯脚下喊道，“外面有个编辑。”

" [ə'nʌðər] [wʌn] ? "
" Another one ? "
" 其他 一 ? "

“又来一个？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let][hɪm; ɪm][ɪn] ? "
Shall I let him in ? "
将 我 让 他 在 ? "

我该让他进来吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ] ['kɔːfi] .
Tell him I'll try to give him a minute while I'm having my coffee .
告诉 他 患病的 尝试 到 给 他 一个 分钟 尽管 我是 拥有 我的 咖啡 .

告诉他，我喝咖啡的这段时间会尽量给他一点时间。

" [hiː; hi] [stækt] [ðə; ði] [tʃeks] ['niːtli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] [tʃeks]
" He stacked the checks neatly and placed them on the large pile of checks
" 他 堆叠 这 检查 整齐地 和 放置 他们 在 这 大的 桩 的 检查
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['taɪpraɪtər] .
to the right of the gold typewriter .
到 这 正确的 的 这 金子 打字机 .

他把支票整齐地叠好，放在金色打字机右侧的一大堆支票上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bæŋk] [tə'deɪ] .
He made a mental note to try to make the bank today .
他 制成 一个 精神的 笔记 到 尝试 到 制作 这 银行 今天 .

他暗暗决定今天一定要努力赚到银行钱。

[tʃeks] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] [wen] [juː; jʊ][let] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kjuːmjəleɪt] .
Checks were a nuisance when you let too many of them accumulate .
检查 是 一个 滋扰 什么时候 你 让 也 许多 的 他们 积累 .

支票积压过多会造成麻烦。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] [θɪn] ['envələʊps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] [mɑːrkt] " [lɔːŋ] [θɪn]
He threw the three long thin envelopes into the wastebasket marked " Long Thin
他 扔 这 三 长的 薄的 信封 进入 这 废纸篓 标记 " 长的 薄的
['envələʊps] .
Envelopes .
信封 .

他把三个细长的信封扔进了标有"细长信封"的垃圾桶里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ə'gen] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] .
" It was full again , he noticed .
" 它 曾是 满的 再次 , 他 注意到 .

他注意到，它又满了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] ['hiːd][dʒʌst] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .
He could have sworn he'd just emptied it a day or two ago .
他 可以 有 宣誓 他会 只是 清空 它 一个 天 或者 二 前 .

他发誓他一两天前才把里面的东西倒空过。

[hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
His wife came running up the stairs .
他的 妻子 来了 跑步 向上 这 楼梯 .

他妻子跑上楼来。

" ['hærəld] , [tuː] [mɔːr] ['editəz][dʒʌst][droʊv] [ʌp] !
" Harold , two more editors just drove up !
" 哈罗德 , 二 更多的 编辑 只是 驾驶 向上 !

"哈罗德，又有两位编辑开车过来了！"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let][ðem; ðəm][ɪn] , [tuː] ? "
Shall I let them in , too ? "
将 我 让 他们 在 , 也 ? "

我也让他们进来吗?

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " ['hærəld] ['wɝːðɪŋtən] [smɪθ] [sed] .
" You might as well , " Harold Worthington Smith said .
" 你 可能 作为 出色地 , " 哈罗德 沃辛顿 史密斯 说 .

"你最好还是这么做,"哈罗德·沃辛顿·史密斯说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ðeɪl] [dʒʌst] [hæŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns]
" If you don't , they'll just hang around the door all day and make a nuisance
" 如果 你 不 , 他们会 只是 悬挂 大约 这 门 全部 天 和 制作 一个 滋扰
[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
of themselves .
的 他们自己 .

"如果你不这样做，他们就会整天在门口闲逛，惹人厌烦。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] .
" He looked at her critically .
" 他 看起来 在 她 关键 .

他审视地看着她。

[ʃiːd] [kʌm] [θruː] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .
She'd come through remarkably well .
棚 来 通过 非常 出色地 .

她表现得非常出色。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [stækt] [ðæn; ðən] [ʃiːd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
If anything she was even better stacked than she'd been before .
如果 任何事物 她 曾是 甚至 更好的 堆叠 比 棚 到过 前 .

如果说有什么变化的话，那就是她比以前身材更好了。

" [tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] ['prez(ə)ntli] , ['prɪnses] .
" Tell them I'll be down presently , princess .
" 告诉 他们 患病的 是 向下 目前 , 公主 .

"告诉他们我马上就下去，公主。"

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑːn] .
And put some clothes on .
和 放 一些 衣服 在 .

穿上衣服。

[fɔːr; fər] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
For now , " he added .
为了 现在 , " 他 额外 .

"目前是这样,"他补充道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] ['oʊvər] ['kerfəli] .
After she had gone he looked the study over carefully .
后 她 有 已消失 他 看起来 这 学习 超过 小心 .

她走后，他仔细地查看了书房。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ri'æləti][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][hiː; hi]
When he was sure that no traces of his previous reality were present he
什么时候 他 曾是 当然 那 不 痕迹 的 他的 以前的 现实 是 展示 他
[dɪ'sendɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] [wer] [ðə; ðɪ] [θriː] ['editəz] ['hʌmbli]
descended slowly and majestically to the hall where the three editors humbly
下降 缓慢地 和 雄伟地 到 这 大厅 在哪里 这 三 编辑 谦卑地
[ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
awaited him .
等待中 他 .

当他确信自己过去的一切都已消失殆尽时，他缓缓而庄严地走下大厅，三位编辑在那里恭敬地等候着他。

[ðə; ðiː] [end]

THE **END**

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神